

8-10 juin 2023

UPEC Campus Centre
Amphi 1



29^{ème} Colloque de l'Association pour
le langage et les langues (GeSuS)

La recherche fondamentale en **linguistique** et ses applications concrètes

En savoir plus : imager.u-pec.fr



> Les **conférences plénières** se déroulent dans l'amphi 1.

> Pour connaître les salles des **ateliers** voir le programme détaillé dans les pages suivantes.

JEUDI 8 JUIN

08h30: Accueil des intervenant.e.s & participant.e.s

08h45: Paroles d'ouverture

Lucie Gournay, Doyenne de LLSH, et Marin Kümmel, président de l'association GeSuS

09h-10h: Session plénière

Vincent Martzloff & Barbora Machajdíkóvá: Dérivation inverse et formations rétrogrades en latin et dans d'autres langues: étude de quelques cas significatifs

10h-10h15: Pause

10h15-10h45: Ateliers

10h45-11h15: Ateliers

11h15-11h45: Ateliers

11h45-11h55: Pause

11h55-12h25: Ateliers

12h25-12h55: Ateliers

12h55-14h30: Pause déjeuner

14h30-15h: Ateliers

15h-15h30: Ateliers

15h30-16h: Ateliers

16h-16h15: Pause

16h15-16h45: Ateliers

16h45-17h15: Ateliers

18h30-20h30: Apéritif dinatoire

Réception à l'université Sorbonne Nouvelle

VENDREDI 9 JUIN

9h-10h: Session plénière

Peter ÖHL: Sprachuniversalien, Sprachwandel, und die mentale Grammatik

10h-10h15: Pause

10h15-10h45: Ateliers

10h45-11h15: Ateliers

11h15-11h45: Ateliers

11h45-11h55: Pause

11h55-12h25: Ateliers

12h25-12h55: Ateliers

12h55-14h15: Pause déjeuner

14h15-15h15: Session plénière

Eystein Dahl: Die formale Semantik von Tempus, Aspekt und Modus:
Zur Verwendung logischer Theorien in der historischen Sprachwissenschaft

15h30-16h: Ateliers

16h-16h30: Ateliers

16h30-17h: Ateliers

17h-17h10: Pause

17h10-17h40: Ateliers

17h40-18h10: Ateliers

SAMEDI 10 JUIN

9h-9h30: Ateliers

9h30-10h: Ateliers

10h-10h30: Ateliers

10h30-11h: Ateliers

11h-11h20: Pause

11h20-12h: Session finale

12h: Repas commun

- > Die **Plenarsitzungen finden** im Hörsaal 1 (amphi 1) statt.
- > Die Räume der einzelnen **Arbeitskreise («Ateliers»)** finden Sie im detaillierten Programm weiter unten ab S. 5.

DONNERSTAG 8. JUNI

08h30: Begrüßung der Teilnehmer.innen und Vortragenden

08h45: Begrüßung durch

Prof. Dr. **Lucie Gournay**, Dekanin und Prof. Dr. **Martin Kümmel**, Vorsitzenden der GeSuS

09h-10h: Plenarsitzung

Vincent Martzloff & Barbora Machajdíkóvá: Dérivation inverse et formations rétrogrades en latin et dans d'autres langues: étude de quelques cas significatifs

10h-10h15: Pause

10h15-10h45: Arbeitskreise
10h45-11h15: Arbeitskreise
11h15-11h45: Arbeitskreise

11h45-11h55: Pause

11h55-12h25: Arbeitskreise
12h25-12h55: Arbeitskreise

12h55-14h30: Mittagspause (gemeinsam)

14h30-15h: Arbeitskreise
15h-15h30: Arbeitskreise
15h30-16h: Arbeitskreise

16h-16h15: Pause

16h15-16h45: Arbeitskreise
16h45-17h15: Arbeitskreise

18h30-20h30: Empfang

an der Universität **Sorbonne Nouvelle**

FREITAG 9. JUNI

9h-10h: Plenarsitzung

Peter ÖHL: Sprachuniversalien, Sprachwandel, und die mentale Grammatik

10h-10h15: Pause

10h15-10h45: Arbeitskreise

10h45-11h15: Arbeitskreise

11h15-11h45: Arbeitskreise

11h45-11h55: Pause

11h55-12h25: Arbeitskreise

12h25-12h55: Arbeitskreise

12h55-14h15: Mittagspause (gemeinsam)

14h15-15h15: Plenarsitzung

Eystein Dahl: Die formale Semantik von Tempus, Aspekt und Modus:
Zur Verwendung logischer Theorien in der historischen Sprachwissenschaft

15h30-16h: Arbeitskreise

16h-16h30: Arbeitskreise

16h30-17h: Arbeitskreise

17h-17h10: Pause

17h10-17h40: Arbeitskreise

17h40-18h10: Arbeitskreise

SAMSTAG 10. JUNI

9h-9h30: Arbeitskreise

9h30-10h: Arbeitskreise

10h-10h30: Arbeitskreise

10h30-11h: Arbeitskreise

11h-11h20: Pause

11h20-12h: Tagungsabschluss

12h: Gemeinsames Mittagessen

SECTION / THÉMATIQUES DES ATELIERS

Section 1:	Allgemeine Sektion
Section 2:	Pädagogische Handlungsfelder
Section 3:	Grammatik und Grammatiktheorie
Section 4:	Deutsch als Fremd-und Fachsprache
Section 5:	Historische Linguistik
Section 7:	Linguistics challenged by their applications in the field of writing remediation / Die Sprachwissenschaften auf dem Prüfstand ihrer Anwendungen im Bereich der Schriftsprachförderung
Section 8:	Von der Fachkommunikation(s)- zur Berufskommunikationsforschung
Section 9:	Sprechakte und sprachliche Handlungsmuster in den Neuen Medien
Section 10:	Gegenwärtige Trends in der Linguistic-Landscape-Forschung
Section 11a:	Interdisziplinäre Zugänge zum gegenwärtigen kulinarischen Diskurs
Section 11b:	Interdisziplinäre Zugänge zum gegenwärtigen kulinarischen Diskurs
Section 12:	Museumskommunikation im Sprach- und Kulturvergleich

ATELIERS DU JEUDI 8 JUIN

10h15-10h45

Section 2: Salle i1 239

Judith Kainhofer (Pädagogische Hochschule Salzburg Stefan Zweig, Österreich)

Linguistische Theorie(n) in pädagogischen Handlungsfeldern bzw. für pädagogische Handlungsfelder? Ansatzpunkte, Herausforderungen, Desiderate – Einführung in den AK

Section 3: Salle i1 233

Roland Wagner (Brno/ Tschechische Republik)

Tempusmorphem in der tschechischen Verbform? Methodenkritische Gedanken zu einer aktuellen Analyse

Section 4: Salle i1 106

Věra Höppnerová (Wirtschaftsuniversität Prag)

Grammatische Schwerpunkte des Wirtschaftsdeutschen

Section 8: Salle i1 135

Laurent Gautier : Von der Fachkommunikation(s)- zur Berufskommunikationsforschung: eine Einführung

Section 10: Salle i2 219 **öter : Sektionsleitung: Mgr. Jana Lauková, PhD**

Zdenko Dobřík (Slowakei)

Sektionsleitung: Mgr. Jana Lauková, PhD

Sprachlandschaft als dynamisches Phänomen

Section 11: Salle i1 211 **Moderation: Univ.-Prof. Dr. habil. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Marcelina Kałasznik & Joanna Szczęk (Wrocław)

Kulinaristik – Einführung in das Forschungsfeld und Entwicklungstendenzen diachron sowie synchron betrachtet

10h45-11h15

Section 2: Salle i1 239

Milica Lazovic (Institut für Germanistik, Philipps-Universität Marburg)

Die deutsche grammatik ist sehr PRAKtisch (lacht) wenn mans versteht“ - Umgang mit pragmatischen Dimensionen grammatischer Phänomene im Rahmen der Sprachlernberatung

Section 3: Salle i1 233

Elisabeth Mager (FES Acatlán, UNAM) & Manuel Mager (AWS AI Labs)

Analyse der Headmarking-Struktur anhand der Wixárika-Sprache

Section 4: Salle i1 106

Paweł Moskała (Jagiellonen-Universität, Krakau)

Deutscholympiade: ein polnischer Wettbewerb mit Fokus auf die deskriptive Grammatik

Section 8: Salle i1 135

Constanze Niederhaus & Matthias Prikoszovits (Universität Paderborn)

Beruf/Fach – DaF/DaZ: Übergänge, Schnittmengen und Abgrenzungen im Fokus

Section 10: Salle i2 219 ôter : Sektionsleitung: Mgr. Jana Lauková, PhD

Eva Molnárová (Slowakei)

Bild und Text in der Sprachlandschaft

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczek

Michael Reichelt & Lisa-Marie Naparty (Halle/Saale)

‘Libero No 5` – ‘Wetten der schmeckt?’ Wenn Prominente die Namen und das Image von Lebensmitteln prägen.

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa)

Begriffsdomäne KOCHEN in den neuhochdeutschen Kochbüchern aus dem XVIII. Jh

11h15-11h45

Section 2:

Salle i1 239

Izsák Bálint (Germanistisches Institut, Budapest / Institut für Nationalitäten- und Fremdsprachen, Baja)

Früher Fremdspracherwerb und Vorteile der Mehrsprachigkeit bei westungarischen Schüler:innen in der Sekundarstufe - Fremdsprachenunterricht und Familie als Instanz an der westungarischen Grenze zu Österreich [ONLINE]

Section 3:

Salle i1 233

Eva Markus & Gizella Baloghné

Nagy (Eötvös Loránd Universität, Budapest) Pronomenabfolge Subjekt, Objekt im Dialekt von Deutschpilsen (ungarisch Nagybörszöny)

Section 4:

Salle i1 106

Matthias Prikozovits

Zur Lehrkräftegeleiteten Digitalisierung fachsprachlich orientierten DaF-Unterrichtsmaterials am Sprachenzentrum der German Jordanian University

Section 8:

Salle i1 135

Benjamin Schweitzer (Universität Greifswald)

Developing a DIMEAN-based toolbox for the analysis of special language discourses: Finnish LSP of music as a case study [ONLINE]

Section 9:

Salle i1 118

Violetta Frankowska & Miłosz Woźniak, Adam-Mickiewicz-Universität Posen

Intertextualität in Internet-Memes über COVID-19-Pandemie [ONLINE]

Section 10:

Salle i2 219 ôter : Sektionsleitung: Mgr. Jana Lauková, PhD

Anna Dargiewicz (Polen)

Zur sprachlichen Kreativität im öffentlichen Raum. Ergebnisse einer Linguistic Landscape-Untersuchung

Section 11a:

Salle i1 211 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk

Goranka Rocco (Ferrara)

„Klimaneutral“, „klimapositiv“, „green“ vs. «reines/pures/bloßes Greenwashing». Spuren der Nachhaltigkeitsdiskurse in der Lebensmittelindustrie

Section 11b: **Salle i1 207** Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Olga Słabońska (Częstochowa)

Metaphor on a platter. Cognitive linguistic considerations on the selected English culinary-sensual expressions

11h55-12h25

Section 2: **Salle i1 239**

Katharina Mucha (Lehrerbildungsinstitut Hamburg)

Zur schematischen Visualisierung von Operatoren im Lichte kognitiver Grammatiken für die Anforderungsbereiche 1-3 [ONLINE]

Section 4: **Salle i1 106**

Hana Andrášová

Lehrplanreform in der Tschechischen Republik aus der Perspektive des Fremdsprachenunterrichts

Section 8: **Salle i1 135**

Valentina Crestani (Università degli Studi di Milano)

“Leichte Sprache“ in der mehrsprachigen Berufskommunikation: Risiken und Vorteile aus einer übersetzungsdidaktischen Perspektive [ONLINE]

Section 9: **Salle i1 118**

Izabela Kujawa, (Universität Gdańsk)

Rechtspopulistische Argumentationsmuster im Wahlkampf. Der Topos des Volkes

Section 10: **Salle i2 219**

Petra Jesenská (Slowakei)

English in the Semiotics of the Linguistic Landscape

Section 11a: **Salle i1 211** Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczek

Egita Proveja (Ventpils)

Roman in Champignonsoße: Kochrezept als kulinarische Textsorte in der lettischen Literatur

Section 11b: **Salle i1 207** Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Rafał Augustyn & Ewelina Prażmo (Lublin)

Food for folk – culinary designations for individuals and social groups in Japanese and Polish. A cognitive semantics view

12h25-12h55

Section 2: Salle i1 239

Nino Popiaschwili (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University)

Anpassung des Sprachraums im postsowjetischen Georgien

Section 3: Salle i1 233

Barbara Komenda-Earle (Szczecin)

Idiome des Typs für ein Butterbrot (erwerben) im korpuslinguistischen und konstruktionsgrammatischen Zugang

Section 4: Salle i1 106

Jana Kusová

Landeskunde als Chance für fächerübergreifenden und methodologisch kreativen Zugang zum modernen Fremdsprachenunterricht

Section 8: Salle i1 135

Mehmet Metin (Universität Leibniz Hannover)

Schmerz in der Sprache: Konzeptionen und Definitionen

Section 9: Salle i1 118

Biljana Ivanovska (Universität Štip) & Gzim Xhaferri (Südosteuropäische Universität)

Die Sprechhandlungen in Online-Chat-Räumen: Eine Sprachanalyse der Kommunikationsformen und-stile

Section 10: Salle i2 219

Zuzana Gašová, PhD. (Slowakei)

Wie grün ist die „Grünstüblgasse“ in Bratislava? Eine LL-Analyse von ausgewählten Aspekten der Gasse „Zelená ulica“ in Bratislava

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczę

Jacek Makowski & Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska (Łódź)

Fachsprachliche Vielfalt von Kochrezepten am Beispiel der kulinarischen Reisen von Robert Makłowicz

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Aleksandra Łyp-Bielecka (Sosnowiec)

Essen, fressen, verzehren - die Verbwahl und ihre Konsequenzen für die Kommunikativität des Satzes

14h30-15h

Section 2: Salle i1 239

Szilvia Szita (Université de Strasbourg)

Lexikalisches Priming in der Praxis: Pädagogische Korpora im Dienst des thematischen Vokabelerwerbs

Section 3: Salle i1 233

André Meinunger (ZAS, Berlin)

Über die (Un-) Möglichkeit von expressiven Ausdrücken im deutschen Vorfeld

Section 4: Salle i1 106

Mariola Jaworska

Das Potenzial der sozialen Medien beim Erlernen des Wirtschaftsdeutschen (als Fremdsprache)

Section 5: Salle i1 339

Martin Kümmel (FSU Jena)

Schwören', 'essen' und 'trinken' im Iranischen: Ein Phraseologismus und die Wurzel(n) *hwar

Section 7: Salle i1 333

Laura Noreskal (MoDyCo-Universität Paris Nanterre) & Marianne Desmets (LLF -Universität Paris Nanterre)

The syntax of coordination

Section 8: Salle i1 135

Flavia Buccella (PH Karlsruhe)

Deutsch als Zweitsprache für Pflegekräfte

Section 9: Salle i1 118

Marcelina Kałasznik (Universität Wrocław) & Karolina Waliszewska (Adam-Mickiewicz-Universität Posen)

Pragmatisch-kommunikatives Potenzial des Sprachakts BEDAUERN in der Arzt-Patienten-Kommunikation auf Arztbewertungsportalen

Section 10: Salle i2 219 *ôteur* : *Moderateur PhDr. Eva Molnárová, PhD.*

Ivica Kolečáni Lenčová (Slowakei) *Moderateur PhDr. Eva Molnárová, PhD.*

Linguistic Landscape – Medium zur Förderung des visuellen Verstehens

Section 11a: Salle i1 211 **Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Monika Messner & Eva Lavric (Innsbruck)

Liest du noch und genießt du vielleicht auch schon? Die Speisekarte als Sprach-Salat [ONLINE]

Section 11b: Salle i1 207 **Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk**

Aleksandra Kamińska & Krystian Suchorab (Wrocław)

Kulinarisches im sexuellen Bereich

15h-15h30

Section 2: Salle i1 239

Hanka Błaszowska (Adam-Mickiewicz-Universität Poznań)

Die sprachliche (Un-)Sichtbarkeit von Frauen im polnischen und deutschen akademischen Diskurs angesichts der Gleichstellungspläne und Empfehlungen für die Verwendung einer inklusiven Sprache an der AMU in Poznań [ONLINE]

Section 3: Salle i1 233

Besma Bellahous (Université Rouen-Normandie)

«Commencer à» et «se prendre à» (+infinitif): conception de sous-procès ou expression de visée aspectuelle?

Section 4: Salle i1 106

Alena Ďuricová & Jana Štefaňáková

Kulturalität und Interkulturalität als Merkmal und Übersetzungsproblem von Rechtstexten

Section 5: Salle i1 339

Marek Biszczyński (Universität Zielona Góra, Polen)

Praktische Anwendung philologischer Untersuchungen in der Praxis der Epigrafik

Section 7: Salle i1 333

Sarah De Vogüé –MoDyCo-Universität Paris Nanterre

About the French past participle and the properties of inchoative verbs: what students' spelling errors tell us

Section 8: **Salle i1 135**

Christiane Zehrer (Hildesheim)

Berufskommunikationsforschung am Beispiel eines Kreativ-Workshops [ONLINE]

Section 9: **Salle i1 118**

Judyta Mężyk (Paris-East Créteil University / University of Silesia in Katowice / Tischner European) University in Cracow

How to approach the undefinable? Contrastive analysis of English, French, and Polish pragmatemes

Section 10: **Salle i2 219 Moderation: PhDr. Eva Molnárová, PhD.**

Sándor János Tóth (Slowakei)

Grenzbrücke als Spezialfall von Linguistic Landscape

Section 11a: **Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Małgorzata Derecka (Olsztyn)

Kochbücher im Wandel. Vom kulinarischen Ratgeber zur digitalisierten Kochanleitung

Section 11b: **Salle i1 207 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk**

Roberta Rada (Budapest)

Essen in Zeiten von Corona – im Spiegel der Coroneologismen im Deutschen und Ungarischen [ONLINE]

15h30–16h

Section 2: **Salle i1 239**

Abschlussdiskussion zum Spannungsfeld Pädagogische Handlungsfelder - linguistische Theorien

Section 3: **Salle i1 233**

Kerstin Schwabe (IDS Mannheim) & Karolina Zuchewicz (Universität Leipzig)

NP + Infinitiv- und Partizipkonstruktionen im Deutschen (D), Englischen (E), Italienischen (I), Ungarischen (U) und Polnischen (P)

Section 4: **Salle i1 106**

Lenka Vaňková & Pavlína Hilscherová

Section 5: Salle i1 339

Alexandre Trébuchon (Seminar für Klassische Philologie, Universität Freiburg)

Das Brudergedicht von Sappho

Section 7: Salle i1 333

Frédérique Sitri (Ceditec -UPEC) & Julie Lefebvre (MoDyCo-Université Paris Nanterre)

Difficulties with reported speech in student writings

Section 8: Salle i1 135

Olga Haber (Hamburg)

Ein ganzheitliches Aussprache-training im berufsbezogenen Deutschunterricht: Sechs Schritte zur Verständlichkeit.

Section 9: Salle i1 118

Maria Ponzi (University of Rom)

E-Implikaturen als grundlegende Kategorien des impliziten Emotionsausdrucks. Empirische Analyse deutsch- und italienischsprachiger Facebook-Kommentare zu Donald Trumps und Joe Bidens Wahlsieg

Section 10: Salle i2 219 Moderation: PhDr. Eva Molnárová, PhD.

Anna Socka (Polen)

Grabinschriften auf Mennonitenfriedhöfen in Nordpolen – zur lokalen Sprach- und Textsortengeschichte [ONLINE]

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Witold Sadziński (Łódź)

Kulinaria gestern und heute. Semantische Unterschiede innerhalb der kulinarischen Begriffe mitsamt der Ess- und Kochkultur mit besonderer Berücksichtigung deren diatopischer Herkunft. Eine Analyse anhand des Viktoria-Kochbuchs

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk

Joanna Bajda (Rzeszów)

Die Küche in der DDR und in der Volksrepublik Polen (PRL) – im kontrastiven Vergleich

16h15–16h45

Section 3: Salle i1 233

Manuela Schönenberger & Eric Haeberli (University of Geneva)

Topic-drop and other kinds of omission in a corpus of Swiss German

Section 4: Salle i1 106

Martin Lachout

Förderung des Faches Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik. Wie sieht es tatsächlich aus? Morgen- oder Abenddämmerung?

Section 5: Salle i1 339

Reiner Lipp

Thorn clusters in Indo-European: Another look

Section 7: Salle i1 333

Sabine Lehmann & Julie Lefebvre (Modyco, Paris Nanterre)

Universitäts

Disziplinäre Variabilität der Absatzverwendung in Schriftproduktionen von Universitätsstudenten

Section 9: Salle i1 118

Silvia Verdiani (Universität Turin)

Bilder der Pandemie: Wie Okkasionalismen und konzeptionelle Konflikte ihre fluktuierende Bedeutung verankern. Beispiele aus der deutschen und italienischen Presse

Section 10: Salle i2 219 Moderation: PhDr. Eva Molnárová, PhD.

Jana Štefaňáková & Alena Ďuricová (Slowakei)

Quantitative Analyse der Metadaten in der Forschung der linguistischen Landschaft von Banská Bystrica

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Renata Nadobnik (Gorzów Wielkopolski)

Tischkultur im 19. Jh. – dargestellt anhand von deutsch-polnischen Sprachführern

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk

Marzena Będkowska-Obląk & Małgorzata Płomińska (Sosnowiec)

„Lust auf neue Rezepte?“ - Zum Persuasiven im kulinarischen Diskurs

16h45-17h15

Section 5: Salle i1 339

Bela Brogyanyi

Poetische Analogie, die keinen Effekt auf Sprachwandel hat

Section 10: Salle i2 219 Moderation: PhDr. Eva Molnárová, PhD.

Jana Lauková (Slowakei)

Komparation der Ergebnisse der LL- Forschungen in Banská Bystrica (Slowakei) und Erlangen (Deutschland)

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Karolina Waliszewska (Poznań)

„Die Arbeit des Kritikers ist in vieler Hinsicht eine leichte; wir riskieren sehr wenig und erfreuen uns dennoch einer Überlegenheit gegenüber jene, die ihr Werk und sich selbst unserem Urteil überantworten.“ – Selbstdarstellung und Authentizitätsstrategien von Restaurantkritikern im kontrastiven deutsch-polnischen Vergleich

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczek

Anne Larrory-Wunder (Paris)

Expressivität im kulinarischen Diskurs: Internet-Seiten von Spitzenrestaurants

10h15-10h45

Section 3: Salle i3 106

Janine Schneegans, Tina Hojati, Maximilian Lutkewitz, Laia Arnaus Gil & Natascha Müller (Bergische Universität Wuppertal)

Subject omissions in monolingual French- and monolingual English-speaking children: Evidence for parameter hierarchies and consequences for intervention

Section 4: Salle i1 106

Erzhena Mikheeva (Pädagogische Hochschule Freiburg)

Soziale Medien in Sprachlehr- und Sprachlernprozessen: Potenziale und Herausforderungen von TikTok

Section 10: Salle i3 223 **Moderation: doc. PaedDr. Petra Jesenská, PhD.**

Kerstin Pramstaller (Österreich)

Official bilingualism, local monolingualism, pictograms for tourists? The linguistic landscape of a touristic mountain area in Northern Italy (South Tyrol)

Section 11a: Salle i1 211 **Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Szilágyi-Kósa, Anikó (Budapest)

„Reinen Wein einschenken“: Phraseologismen mit ess- und trinkbaren Komponenten in der deutschen und ungarischen Phraseologie – ein kontrastiver Zugang zur Kulinarik

Section 11b: Salle i1 207 **Moderation: Dr Marcelina Kałasznik**

Nikolina Pandza (Mostar)

Entlehnungen im kulinarischen Wortschatz des Kroatischen - Eine kontrastive Analyse [ONLINE]

Section 12: Salle i1 125 **Moderation: Miriam Ravetto**

Paul Reszke (Universität Kassel)

„Bisweilen mögen Sie sich sogar irregeleitet fühlen...“ – Sprachlich-kommunikative Muster in documenta-Kunstkatalogen zwischen Publikumsorientierung und Erwartungsbruch

10h45-11h15

Section 3: **Salle i3 106**

Yoshiko Ono (Stolberg im Rheinland)

Valenzverschiebende Reflexiva im Deutschen: Kontinua zwischen Paradigmatizität und lexikalischer Idiosynkrasie

Section 4: **Salle i1 106**

Iwona Jacewicz (Universität Warschau)

Kreative Ideenlosigkeit? Wege aus dem Inspirationstief - Entwicklung der Lehr- und Lernmaterialien in DAFF für künftige Terminolog:innen, Fachübersetzer:innen und Dolmetscher:innen

Section 11a: **Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Hanna Kaczmarek (Częstochowa)

Wein verstehen. Zur Semantik der Phraseme mit der Komponente Wein

Section 11b: **Salle i1 207 Moderation: Dr Marcelina Kałasznik**

Małgorzata Jokiel (Opole)

Dialektale Sitonyme im literarischen Text als translatorische Herausforderung am Beispiel der deutschen und polnischen Fassung des Romans „Winterbergs letzte Reise“ von Jaroslav Rudiš

Section 12: **Salle i1 125 Moderation: Miriam Ravetto**

Laure Gautherot (Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3)

Gendergerecht im Museum? Praktische Anwendung der gendergerechten Sprache auf Deutsch und der inklusiven Schreibweise auf Französisch in Ausstellungstexten.

11h15-11h45

Section 3: **Salle i3 106**

Karolina Zuchewicz (Universität Leipzig) & André Meinunger (Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft)

Emotive factives as communication verbs in German and Polish

Section 4: Salle i1 106

Nino Gogelia

Einwanderungsorte – ein Projekt für die Vermittlung konkreter Kommunikationsfähigkeiten im Kontext DaF/DaZ

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Agnieszka Gawel (Kraków)

Zu sprachlichen Argumentationsstrategien in deutsch- und polnischsprachigen Werbespots für Schokoladenprodukte

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska (Łódź)

Zur Aussprache von kulinarischen Bezeichnungen fremder Herkunft im DAWB (2009) – Vermittlung von Eindeutschungsprozessen im DaF-Unterricht

Section 12: Salle i1 125 Moderation: Miriam Ravetto

Karin Luttermann (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)

Museumskommunikation in *Klarer Sprache* – Grundlagen und Perspektiven.

11h55–12h25

Section 3: Salle i3 106

Peter Öhl (GeSuS e.V.)

Negation und subjektive Veridizität

Section 4: Salle i1 106

Oskar Terš

Dramapädagogische Ansätze zur Unterstützung des Sprachverständnisses

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Robert Kiełtyka & Agnieszka Grząsko (Rzeszów)

The sacred versus the profane: On the role of a feast in Gabriel Axel's "Babette's Feast" (1987) and Marco Ferreri's "The Grand Bouffe" (1973)

Section 11b: **Salle i1 207** Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Mariusz Jakosz (Sosnowiec)

Vermittlung der kulinarischen Landeskunde in den ausgewählten DaF-Lehrwerken

Section 12: **Salle i1 125** Moderation: Miriam Ravetto

Doris Höhmann (Università di Bologna)

Zu den Möglichkeiten mehrsprachiger Medien- und Kommunikationsmanagements in Museen

12h25-12h55

Section 3: **Salle i3 106**

Jarosław Aptacy (Adam-Mickiewicz-Universität Poznań, Polen)

(Ir)Relevanz der Bindungstheorie am Beispiel der sog. langen Bindung

Section 4: **Salle i1 106**

Martin Mostýn & Pavlína Soušková

Ausdrucksmittel und Vermittlung der Emotionalität im Film *Good bye, Lenin!* und in seinen Adaptationen mit dem Schwerpunkt Ostalgie und DDR-Diskurs

Section 11a: **Salle i1 211** Moderation: Dr Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Magdalena Jurewicz (Poznań)

Sprachliches Weltbild in deutschen und polnischen gegenwärtigen Kochrezepten in YouTube-Videos im Vergleich. Eine Studie anhand der Paralleltextanalyse

Section 11b: **Salle i1 207** Moderation: Dr Marcelina Kałasznik

Beata Rusek (Częstochowa)

Häppchenweise Deutsch - kulinarische Sprechanlässe nicht nur für Fortgeschrittene

Section 12: **Salle i1 125** Moderation: Miriam Ravetto

Tobias Nettke (Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin)

Vielfältige Formate der Museumskommunikation – Versuch eines systematisierenden Überblicks aus museologisch-museumspädagogischer Perspektive.

15h30-16h

Section 3: Salle i3 106

Guy-Roger Cyriac & Gombé-Apondza (Université Marien Nguabi/Brazzaville, République du Congo)

Contribution à la connaissance des suffixes d'extension en mboxó, bantu C21 de la République du Congo

Section 4: Salle i1 106

Joanna Targońska

Kollokationskompetenz der polnischen Abiturienten der Coronapandemiezeit

Section 5: Salle i1 135

Jan Bičovský (Prague)

A typological parallel for the origin of the *of the o-stem gen.sg. *-ī*

Section 11a: Salle i1 211 Moderation: Pr. Dr. Joanna Szczęk

Anna Hanus & Marta Smykała (Rzeszów)

Was ist das Rezept für eine erfolgreiche Kochsendung? Form- und Funktionswandel bei einer der beliebtesten Fernsehsendungen der Polen

Section 11b: Salle i1 207 Moderation: Dr. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych

Suzana K. Vezjak (Bratislava / Lepizig)

Essensbezogene Online-Foren. Didaktische Potenziale für Deutsch als Fremdsprache

Section 12: Salle i1 125 Moderation : Alessandra Lombardi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia)

Christiane Schrübbers (Berlin)

„Bitte alle mal mitreden“ statt „Jetzt alle mal herhören“ - Führungen im Museum moderieren

16h-16h30

Section 4: Salle i1 106

Bianca Wieland

Der Arztbrief als Quelle der Vermittlung sprachwissenschaftlichen Grundlagenwissens!?

Section 5: Salle i1 135

Artemij Trofimov (Moskva)

A possible Proto-Slavic reflex of PIE initial syllabic liquids [ONLINE]

Section 12: Salle i1 125 Moderation : Alessandra Lombardi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia)

Gabriella Carobbio (Università di Bergamo) / Alessandra Lombardi (Università Cattolica del Sacro Cuore) / Antonella Nardi (Università di Macerata) / Miriam Ravetto (Università del Piemonte Orientale). Paul Reszke (Universität Kassel)

- **16h00 - 16h10** : Projekt IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives) for Art Communication and Promotion.

Paul Reszke (Universität Kassel)

- **16h10 - 16h20** : „So art should usually bring something new, hope, creative, or even destroying...“ – Interaktionsanalytische Perspektiven auf die sprachliche Konstruktion der Bedeutung von zeitgenössischer Kunst am Beispiel der documenta 15.

Tamara Bodden (Universität Kassel)

- **16h20-16h30** : Inkludierende und exkludierende Intertextualität in der Kunstkommunikation

16h30-17h

Section 4: Salle i1 106

Barbora Kousalová (Masaryk-Universität, Pädagogische Fakultät)

Wie erschließen tschechische Schüler_innen Bedeutungen von neuen Wörtern im Deutschunterricht? Vokabellernstrategien in Partnerarbeit.

Section 5: Salle i1 135

Robert Tegethoff (Max Planck Institute of Geoanthropology, Jena)

New data on three archaic Indic languages from the Afghanistan-Pakistan borderlands

17h10-17h40

Section 4: Salle i1 106

Bianca Wieland

Kulinarische Ortsnamen in Südosteuropa am Beispiel von Apfel, Pflaume und Walnuss

Christian Torge (München)

Jenseits der Neoanalyse

Christine Riess (Universität Kassel)

- **16h30 - 16h40** : Von „KunstSprech“ über „Metatext-Lyrik“ zum „misuse of words“. Linguistische Untersuchungen zum Vorwurf der Unverständlichkeit von Kunsttexten und Rundtisch-Gespräch

Fatiha Bennacer (Université Sorbonne Nouvelle)

- **16h40 - 16:h50** : Die Rolle von Wandschriften im Raum des Kunstmuseums Bern

Schlussdiskussion und Rund-Tisch-Gespräch**17h40-18h10****Piotr Owsiański (Uniwersytet Jagielloński, Kraków)**

Ein Vermerk im »Liber Defunctorum« aus dem 19. Jahrhundert als Textsorte
Textologisch-kodikologisches Studium

ATELIERS DU SAMEDI 10 JUIN

9h–9h30

Section 1: Salle i1 211

Bettina Bock, Teodora Kiryakova-Dineva, Kristina Manerova & Joanna Targońska (Universität Jena)
Sprachenübergreifende Analyse der (potenziellen) Fahnenphraseme in Dokumenten der Europäischen Kommission zur Nachhaltigkeit und im öffentlichen Diskurs

Section 5: Salle i1 207

Martin Gális (Charles University Prague)
Diachrone und synchrone Bemerkungen zum neuen Slowakisch-Romani-Wörterbuch [ONLINE]

9h30–10h

Section 1: Salle i1 211

Alexia Jingand (Université de Strasbourg et Université Bretagne Sud)
Quand les imaginaires linguistiques rencontrent la science-fiction, de nouvelles perspectives pour la sociolinguistique

Section 5: Salle i1 207

Joanna Smereka (Uniwersytet Jana Kochanowskiego, Kielce)
Deutsche Sprache der vier öffentlichen Kanzleien in Krakau im Vergleich [ONLINE]

10h–10h30

Section 1: Salle i1 211

Anna Jorroch (Universität Warschau, Institut für Germanistik)
Muster replikationen in der Rede der deutsch-polnischen Bilingualen und der New Speakers

Section 5: Salle i1 207

Odile Schneider-Mizony (Université de Strasbourg)
Von der schwierigen Einordnung der Variation in den Sprachwandel: Kiezdeutsch und Elsässisch

10h30-11h

Section 1: Salle i1 211

Sarah Josefine Schaefer (University of Nottingham)

„Sprache“ in den Medien: Eine Untersuchung zu transmodalen Praktiken im deutschen Radiojournalismus

Section 5: Salle i1 207

Martin Junge (České Budějovice/Zürich)

Vergleichen, vernetzen, analysieren, forschen. Zu ausgewählten morphosyntaktischen Elementen in den slovenischen Grammatiken des 19. Jahrhunderts

Présentation

Le colloque annuel international de l'association GeSuS (Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen / Association pour le Langage et les Langues), organisé par le département des Lettres, Langues et Sciences Humaines, ainsi que par l'Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation, et en collaboration avec l'Université Sorbonne Nouvelle. Il est prévu que ce colloque international, ayant pour thème « la recherche fondamentale en linguistique et ses applications concrètes » se déroule en format hybride, afin d'accueillir un très grand nombre d'interventions. Les communications seront réparties en 3 conférences plénières et 11 ateliers où interviendront 170 participants. Le thème de cette année concerne la relation entre divers cadres théoriques et des domaines d'application concrète. Toute analyse, historique, diachronique ou synchronique, en contrastivité ou ayant une langue spécifique pour objet, se fait dans un cadre théorique précis. Aussi le 29ème colloque de linguistique de 2023 se donne-t-il pour objectif de faire dialoguer les liens entre diverses théories et leur mise en pratique. Depuis son premier colloque à Munich en 1992, l'association GeSuS organise chaque année un colloque dans un pays européen. Pour la première fois, ce colloque aura lieu à Créteil, en France, en juin 2023.

Comité d'organisation :

Valérie Bourdier (UPEC), Malgorzata Jaskula (INSPE-UPEC), Thérèse Robin (INSPE-UPEC), Laure Gautherot (Sorbonne Nouvelle), Anne Larrory-Wunder (Sorbonne Nouvelle).